



# СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ у Великій Британії

UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION IN GREAT BRITAIN

КРАЙОВА УПРАВА - NATIONAL COMMITTEE

kycymuk@CYM.org ❖ "Tarasivka", Weston-on-Trent, Derby, DE72 2BU ❖ Tel/fax: 01332 700 215

## Обіжник ч. 11/05

До  
Управ Осередків і Зв'язкових СУМ  
У Великій Британії

2 червня 2005

### СПРАВА: Літні табори 2005

Дорогі Подруги і Друзі!

Повідомляємо, що цьогорічні табори, організовані Крайовою Управою, відбудуться наступним чином :

Тиждень	Дати	Табір	Учасники
1-2	15-30 липня	Технічний	Дружинники/сеньори
2	23-30 липня	Провідницький	Старше юн/дружинники (16+)
3	30 липня - 7 серпня	Табір Суменят	Суменята
3-4	30 липня - 13 серпня	Вишкільний	Старше юнацтво
3-4	30 липня - 13 серпня	Виховно-відпочинковий	Молодше юнацтво
5	13-20 серпня	Спортовий	Старше юнацтво

Таборові анкети були розіслані окремо.

1. Пригадуємо, що на СУМівські табори приймаємо лише членів СУМ, які мають заплачену членську вкладку;
2. Зголошення на табори приймаємо тільки через Управи Осередків СУМ та за підписом голови і секретаря Осередку СУМ на таборовій анкеті;
3. Пригадуємо, що кожний Осередок, який висилає юнацтво на табір, зобов'язаний вислати виховників та інших обслугових осіб. На кожних 10 зголошених (або почату десятку) юнацтва, осередок мусить також зголосити одну особу до виховного, кухонного чи робочого персоналу на кожний тиждень таборування;
4. Беручи до уваги досвід минулих років і те, що діти приїжджають таборувати та чогось навчитися, заборонено привозити з собою на табір

такі речі як ровери, великі забавки чи електричні речі, до яких треба набивати батарею, і т.п.

- Реєстрація і розподіл по роях відбуватиметься в суботу 30 липня, в суботу 6 серпня і в суботу 13 серпня від год 2 пополудні. Просимо не прибувати з юнацтвом перед тим, бо наша відповідальність за юнацтво починається щойно після реєстрації. Офіційне відкриття відбудеться в неділю 31 липня 2005.

6. Ціни таборування:

<b>Таборовики</b>				
<i>15.07 – 23.07</i> <i>1-ий тиждень</i>	<i>23.07 – 30.07</i> <i>2-ий тиждень</i>	<i>30.07 – 6.08</i> <i>3-ій тиждень</i>	<i>6.08 – 13.08</i> <i>4-ий тиждень</i>	<i>13.08 – 20.08</i> <i>5-ий тиждень</i>
£30	£30	£95	£95	£105
		£170		
			£180	
		£265		

<b>Суменята</b>		
	Мама + 1	Мама + 2
1 тиждень	£150	£210

Передплата до 2 липня 2005.

Оплата після 2 липня 2005 буде додаткових +10%.

Знижка за троє таборовиків з однієї родини (не враховуючи суменят) –10%.

- Пригадуємо, що за таборування платять всі, включно із членами команди і виховників, від котрих вимагаємо щонайменше £30 на тиждень за мінімальне покриття харчування.
- З нагоди 40 ліття таборування, Таборова Комісія хоче замовити ювілейні t-shirts та відзначки для таборовиків. Разом з таборовими анкетами включені анкети на замовлення котрі мусять бути повернуті разом з оплатою та таборовою анкетною в день 2 липня 2005. **Ми не будемо брати замовлень під час табору.**
- Звертаємо увагу на те, що Табір Суменят відбудеться лише на один тиждень від суботи 30 липня до неділі 7 серпня (включаючи таборовий попис)ю
- Управи Осередків зобов'язані повідомити своє членство про всі вище згадані справи, щоб уникнути будь-яких непорозумінь під час таборів
- Звертаємо увагу на те, що нам ще бракує кілька ключових осіб до таборової команди та виховного складу. **Передусім нам потрібно одної (або більше) медсестри (або мед-брата) для обслуги під час юнацьких таборів.** Якщо є охочі, або хтось знає когось, що може був/була готові перебрати цю функцію, просимо негайно зголоситися до нижче поданих осіб.

За дальшими інформаціями просимо звертатися до голови Таборової Комісії, подруги Наталі Волосецької (тел 01274 542 3769 або 07815 777 383 або [wolosecky@cym.org](mailto:wolosecky@cym.org)), або до організаційного референта, подруги Анни Карпинець. **Звертаємо увагу на те, що без відповідної медичної обслуги табори цілковито або частинно можуть бути відкриті.**

Остаємось з дружнім і СУМівським привітом

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ:

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу

Богдан Прихідний  
голова

Роман Панас  
діловий секретар

# Circular No 11/05

(Translation)

To  
all Branches of the  
Ukrainian Youth Association  
in the United Kingdom

2 June 2005

## ITEM: Summer Camps 2005

Dear Members

Please note that this year's summer camps in Tarasivka, organised by the National Committee, are as follows:

Week No	Dates	Camp type	Participants
1-2	15-30 July	Technical-preparatory	Blue/brown ties
2	23-30 July	Leadership skills	Red/blue ties (16+)
3	30 July – 7 August	“Sumeniata” Camp	3-6 year olds
3-4	30 July – 13 August	Educational-recreational	red ties (12-17)
3-4	30 July – 7/13 August	Cultural-recreational	green ties
5	13-20 August	Sport	Red ties (12-17)

The relevant Camp Forms, which need to be filled in by everyone wishing to take part in any of the above, have already been sent out.

1. Please note that only fully paid up CYM members are accepted at CYM camps
2. Applications to participate in the camps are made via local Branches (oseredky). An Applicant's form must be signed by both the Branch Head (holova) and Branch Secretary
3. Branches are reminded that they are obliged to send at least one adult for every 10 (or part of 10) children to help in the running of the camps
4. Large toys (such as bikes) or electrical items which require battery-recharging are banned for the duration of the camps
5. Registration and the allocation of beds will take place on the Saturdays of 30 July, 6 August and 13 August from 2pm. The official opening will take place on Sunday 31 July 2005/
6. The cost of camp (see next page):

<b>Campers</b>				
<i>15.07 – 23.07</i> <i>Week 1</i>	<i>23.07 – 30.07</i> <i>Week 2</i>	<i>30.07 – 6.08</i> <i>Week 3</i>	<i>6.08 – 13.08</i> <i>Week 4</i>	<i>13.08 – 20.08</i> <i>Week 5</i>
£30	£30	£95	£95	£105
		£170		
			£180	
		£265		

<b>Sumeniata</b>		
	Mother +1	Mother +2
1 week	£150	£210

Payment by 2 July 2005

There will be an extra 10% admin charge for payments made after 2 July 2005

10% discount for 3 or more members from the same family (excluding Sumeniata)

7. Please note that everyone pays for their stay at camp. There is a minimum charge of £30 per week for all members of komanda and vykhovnyky which goes towards covering the cost of food.
8. As this year we will be commemorating 40 years of camping in Tarasivka, the Camps Committee would like to order some commemorative T-shirts and badges. Included in the Camps forms are also separate order forms for this memorabilia which need to be returned at the same time (ie by 2 July 2005). **We will not be taking orders during camp.**
9. Please note that the Sumeniata Camp will only be for one week this year: starting on Saturday 30 July and finishing on Sunday 7 August (which includes the Camp Concert)
10. All Branches are requested to inform members and parents of the above so as to avoid misunderstandings during the camps
11. We would also like to use this opportunity to once again call for volunteers to help run the camps. We are still short of one or two key people, most notably a camp “medsestra” (or “medbrat”) for weeks 3-5. If there is anyone who is willing or knows someone who could be approached, could they please make themselves known to the people below.

Further information is available from the Head of the Camps Committee, Natalia Wolosecka (tel 01274 542 3769 or 07815 777 383 or [wolosecky@cym.org](mailto:wolosecky@cym.org)), or from the National Committee’s “Orhanizatziyna”, Hanya Karpy nec. **Please note that without suitable medical supervision, tabory could be cancelled in part or in total.**